

# **Bona**<sup>®</sup>

## CombiEdge Short CombiEdge Long

firmy



**KÜNZLE & TASIN**



## Podręcznik użytkownika

Podręcznik odpowiada DTR maszyn Kunzle & Tasin

Niniejszy podręcznik przedstawia ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi i użytkowania przedmiotowej maszyny.

Przed użyciem niniejszej maszyny, jej regulacją lub obsługą techniczną należy dokładnie zapoznać się z podręcznikiem użytkownika. Pozwoli to uniknąć wypadków z utratą zdrowia i szkodami w mieniu.

Każda osoba obsługująca maszynę musi przed jej pierwszym użyciem znać zasady jej obsługi i użytkowania.

Zachowaj ten podręcznik.

Podręcznik został przełożony z wersji **angielskiej** pierwotnej dokumentacji opracowanej w języku włoskim.



**KÜNZLE & TASIN**

Zamawianie egzemplarzy podręcznika:

**Kunzle & Tasin S.r.l.**

SIEDZIBA REJESTROWA  
Via Circonvallazione est, 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Włochy

CENTRALA  
Via Cajkovskij, 14  
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Włochy

Tel. +39 02 66040930  
Faks +39 02 66013445  
[info@kunzletasin.com](mailto:info@kunzletasin.com)  
[www.kunzletasin.com](http://www.kunzletasin.com)

Spis treści

<b>Objaśnienia oznaczeń na maszynie</b>	<b>4</b>
<b>Instrukcja bezpieczeństwa operatora</b>	<b>4</b>
<b>Przechowywanie maszyny</b>	<b>5</b>
<b>Przewóz i przenoszenie maszyny</b>	<b>5</b>
<b>Wprowadzenie</b>	<b>5</b>
Bezpieczeństwo eksploatacji	5
Przeznaczenie	5
Tabliczka znamionowa maszyny	6
<b>Uruchomienie</b>	<b>6</b>
Instrukcja wykonania połączeń elektrycznych	6
Przewody, przedłużacze i wtyczki zasilania	7
Instrukcja usuwania pyłu powstającego podczas pracy	7
<b>Zalecane środki zapobiegawcze dla użytkownika</b>	<b>7</b>
Środki ochrony indywidualnej	7
Ostrzeżenia i środki bezpieczeństwa	8
Instrukcja prawidłowego użytkowania	9
<b>Dane techniczne</b>	<b>10</b>
<b>Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>11</b>
Niedozwolone sposoby użytkowania	11
<b>Uruchamianie maszyny</b>	<b>11</b>
<b>Procedury regulacji maszyny</b>	<b>13</b>
Montaż ścierniwa	13
Regulacja wielkości powierzchni roboczej	13
<b>Konserwacja okresowa</b>	<b>14</b>
Napinanie pasków napędowych (instrukcja dla użytkownika)	14
Komora pyłowa (instrukcja dla użytkownika)	15
Tarcza ścierna (instrukcja dla użytkownika)	15
Koła jezdne (instrukcja dla użytkownika)	15
Worek na pył (instrukcja dla użytkownika)	16
Szczotki grafitowe (instrukcja dla użytkownika)	17
Smarowanie maszyny (instrukcja dla użytkownika)	17
<b>Części zamienne</b>	<b>18</b>
<b>Postępowanie w przypadku awarii (instrukcja dla użytkownika)</b>	<b>18</b>
Usterki	18
Przyczyny	18
Rozwiązanie	18
<b>Wymiana płyty podstawowej krótkiej na długą</b>	<b>19</b>
<b>Deklaracja zgodności WE</b>	<b>21</b>
<b>Utylizacja</b>	<b>22</b>
<b>Schematy</b>	<b>23</b>

Objaśnienia oznaczeń na maszynie

0000 	<b>PRZED UŻYCIEM MASZINY DOKŁADNIE ZAPOZNAJ SIĘ Z NINIEJSZYM PODRĘCZNIKIEM</b>
	<b>NOŚ OCHRONNIKI SŁUCHU PODCZAS PRACY Z MASZYNĄ</b>
	<b>UŻYWAJ APARATÓW DO OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH</b>
	<b>NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE</b>
	<b>NIEBEZPIECZNE CZĘŚCI RUCHOME</b>

Instrukcja bezpieczeństwa operatora

<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	znaczenie: Nieprzestrzeganie instrukcji oznaczonych hasłem " <b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b> " grozi śmiercią, kalectwem lub poważnymi obrażeniami operatora i osób postronnych! Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi <b>NIEBEZPIECZEŃSTWA</b> umieszczonymi na maszynie i w tym podręczniku.
<b>OSTRZEŻENIE</b>	znaczenie: Nieprzestrzeganie instrukcji oznaczonych hasłem " <b>OSTRZEŻENIE</b> " grozi obrażeniami operatora i osób postronnych! Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami z <b>OSTRZEŻENIAMI</b> umieszczonymi na maszynie i w tym podręczniku.
<b>PRZESTROGA</b>	znaczenie: Nieprzestrzeganie instrukcji oznaczonych hasłem " <b>PRZESTROGA</b> " grozi obrażeniami operatora i osób postronnych! Zapoznaj się ze wszystkimi instrukcjami z <b>PRZESTROGAMI</b> umieszczonymi na maszynie i w tym podręczniku.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Przed użyciem, regulacją lub konserwacją szlifierki **COMBI EDGE 2 LED SHORT / COMBI EDGE 2L LED LONG** należy dokładnie zapoznać się z podręcznikiem użytkownika. Pozwoli to uniknąć wypadków z utratą zdrowia i uszkodzeniami w mieniu. Każda osoba obsługująca maszynę musi przed jej użyciem znać zasady jej obsługi i użytkowania.

## Przechowywanie maszyny

Maszynę należy przechowywać w jej oryginalnym opakowaniu. Maszyny w fabrycznych opakowaniach można składować w maksymalnie trzywarstwowych stertach.

Jeżeli maszynę wyjęto z oryginalnego opakowania, lecz nie będzie ona użytkowana przez dłuższy czas, należy ją przechowywać tak, aby koła jezdne i tarcza szlifierska nie spoczywały na podłodze. Należy w tym celu ustawić maszynę na wspornikach o wysokości min. 20mm, podpierających jej ramę dolną.

### OSTRZEŻENIE

Urządzenie może pracować wyłącznie na suchych powierzchniach i w suchych warunkach. Nie wolno go przechowywać ani używać na zewnątrz pomieszczeń w wilgotnym otoczeniu. Przechowuj maszynę w suchym pomieszczeniu, aby ochronić ją przed uszkodzeniem.

Dozwolona temperatura przechowywania wynosi od -20°C do 50°C.

## Przewóz i przenoszenie maszyny

1. Odłącz przewód zasilania od gniazdka sieciowego i od maszyny.



2. Przetaczaj szlifierkę trzymając za dwa uchwyty i trzymając wspornik worka w pionie. Zamocuj tarczę ścierną na tarczy szlifierskiej, upewniając się, że śruby mocujące ścierniwa są solidnie dokręcone. Jeżeli przewożysz szlifierkę pojazdem, przymocuj ją tak, aby nie przesuwała się podczas jazdy. Podnoś i przenoś maszynę ostrożnie, bowiem jest ciężka.

## Wprowadzenie

### Bezpieczeństwo eksploatacji

Przed pierwszym użyciem szlifierki COMBI EDGE 2 LED SHORT / COMBI EDGE 2L LED LONG do podłóg drewnianych dokładnie zapoznaj się z niniejszym podręcznikiem.

Podręcznik zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania i obsługi maszyny, a także zapobiegające niewłaściwemu jej używaniu. Zawarto w nim odpowiedzi na podstawowe pytania i wątpliwości z myślą o bezpiecznej i prostej obsłudze maszyny.

Demontaż lub wyłączenie urządzeń ochronnych maszyny grozi śmiercią lub poważnym wypadkiem!

Jeżeli używasz maszyny po raz pierwszy, zapoznaj się dokładnie ze sposobem jej obsługi.

W razie wystąpienia problemów lub sytuacji tu nieopisanych, skontaktuj się ze sprzedawcą maszyny lub firmą Kunzle & Tasin s.r.l.

### Przeznaczenie

Szlifierka krawędziowa COMBI EDGE 2 LED SHORT / COMBI EDGE 2L LED LONG służy do szlifowania podłóg drewnianych. Użytkowanie maszyny w jakimkolwiek innym celu bez zgody producenta jest ściśle zabronione.

Nie wolno używać maszyny do podłóg mokrych.

Patrz także pkt. "Niedozwolone sposoby użytkowania" na str. 11.

Nie zbliżaj rąk ani elementów odzieży do ruchomych części mechanicznych maszyny.

Strefa robocza maszyny jest zabezpieczona konstrukcją ramy dolnej.

## Wprowadzenie

## Tabliczka znamionowa maszyny

Tabliczka znamionowa maszyny zawiera następujące informacje:

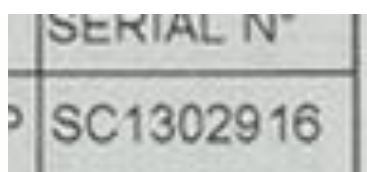


1. Model maszyny
2. Znaki bezpieczeństwa
3. Moc silnika
4. Częstotliwość zasilania
5. Napięcie zasilania
6. Nazwę producenta
7. Kraj produkcji
8. Rok produkcji, ew. patrz numer seryjny

## 9. Numer seryjny:

Numer seryjny zawiera poniższe informacje:

- dwie pierwsze cyfry oznaczają rok produkcji (np. 13 to 2013 r.)
- grupa kolejnych trzech cyfr oznacza dzień i miesiąc produkcji (np. 029 to 29 stycznia)
- ostatnie dwie cyfry oznaczają numer kolejny maszyny wyprodukowanej w danym dniu (np. 16 to 16 maszyna wyprodukowana tego dnia)



## Uruchomienie

## Instrukcja wykonania połączeń elektrycznych

**PRZESTROGA**

Maszyna może pracować z napięciem i częstotliwością zasilania sieciowego opisanymi na tabliczce znamionowej. Zanim podłączysz przewód zasilający do gniazdka sieciowego, upewnij się, że parametry zasilania odpowiadają parametrom znamionowym maszyny.

**OSTRZEŻENIE**

Chroń maszynę przed deszczem. Maszyna może pracować wyłącznie w suchych warunkach.

Przechowuj maszynę w suchym pomieszczeniu i nie używaj jej w miejscach wilgotnych lub wręcz mokrych.

**OSTRZEŻENIE**

Nieprawidłowe podłączenie maszyny do sieci elektrycznej grozi śmiertelnym porażeniem prądem! Maszynę wolno podłączać do instalacji zasilania trójfazowego z uziemieniem, aby zapobiec porażeniu elektrycznemu. Połączenie z siecią elektryczną należy wykonać poprzez wyłącznik (bezpiecznik) różnicowo-prądowy.

**OSTRZEŻENIE**

Nie wolno samodzielnie rozbierać wtyku uziemiającego: grozi to śmiertelnym porażeniem elektrycznym! Zabrania się obcinania, demontażu lub wyłamywania wtyku uziemiającego. Jeżeli gniazdo zasilania sieciowego nie pasuje do wtyczki przewodu, skonsultuj się z uprawnionym elektrykiem.

**OSTRZEŻENIE**

Nie używaj maszyny, jeżeli jej przełącznik zasilania jest niesprawny.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Użytkowanie maszyny z uszkodzonymi wtyczkami zasilania lub uszkodzonym przewodem grozi śmiertelnym porażeniem prądem! W razie stwierdzenia uszkodzenia lub zużycia przewodu bądź wtyczek, należy go natychmiast wymienić u producenta lub w serwisie K&T, bądź powierzyć wymianę odpowiednio wykwalifikowanej osobie.

**Uruchomienie****Przewody, przedłużacze i wtyczki zasilania**

Wolno używać wyłącznie przewodów zasilających dopuszczonego typu. Maksymalna długość przewodu zasilania wynosi 7 m. Przewody o większej długości muszą mieć przewody o większym przekroju.

- PRZESTROGA** Użytkowanie maszyny zasilanej poprzez przewód z niedostatecznie dużym przekrojem żył lub przewód o nadmiernej długości grozi obrażeniami ciała i stratami w mieniu.
- OSTRZEŻENIE** Nie wolno przemieszczać maszyny ciągnąc za przewód zasilania. Nie wolno odpinąć przewodu od gniazda zasilania ciągnąc za jego przewód!
- OSTRZEŻENIE** Nie zbliżaj przewodu do źródeł ciepła, plam oleju i ostrych krawędzi.

**OSTRZEŻENIE****MASZYNA Z SILNIKIEM JEDNOFAZOWYM 230V ~50Hz**

**W przypadku maszyny z silnikiem o zasilaniu jednofazowym 230-240 V ~50 Hz (wykonanie na Europę), należy używać przewodu zasilającego HO5VV 2x1,5 mm<sup>2</sup> z atestem HAR i wtyczką sieciową SCHUKO 2P+N 16 A 200-250 V.**

**W przypadku wersji wykonania na rynki poza UE, skontaktuj się z autoryzowanym sprzedawcą K&T.**

**Instrukcja usuwania pyłu powstającego podczas pracy****NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Pył drzewny grozi samoistnym zapłonem, co skutkuje obrażeniami ciała i szkodami w mieniu. Należy go zutylizować w bezpieczny sposób. Pył należy wyrzucać do metalowych pojemników na zewnątrz pomieszczeń budynku.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Pył drzewny grozi samoistnym zapłonem, co skutkuje obrażeniami ciała i szkodami w mieniu. Opróżnij worek na pył gdy jest wypełniony w 1/3 pojemności. Worek należy opróżnić zawsze po zakończeniu pracy z maszyną. Nie pozostawiaj worka wypełnionego pyłem bez nadzoru. Nie wolno opróżniać worka w pobliżu ognia!

**Zalecane środki zapobiegawcze dla użytkownika****Środki ochrony indywidualnej**

- OSTRZEŻENIE** Podczas pracy ze szlifierką pył wzbija się w powietrze i istnieje niebezpieczeństwo jego wdychania. Zawsze noś maskę przeciwpyłową podczas pracy ze szlifierką.
- OSTRZEŻENIE** Praca z urządzeniem bez korzystania ze środków ochrony osobistej grozi obrażeniami oczu i ciała. Noś okulary ochronne, odzież ochronną i maskę przeciwpyłową podczas szlifowania mechanicznego.

**Zalecane środki zapobiegawcze dla użytkownika****Środki ochrony indywidualnej**

- OSTRZEŻENIE** Długotrwałe oddziaływanie na wysoki poziom hałasu grozi uszkodzeniem słuchu. Zawsze noś ochronniki słuchu podczas szlifowania mechanicznego.
- PRZESTROGA** Zachowaj szczególną uwagę podczas szlifowania i obserwuj swoje otoczenie pracy. Zdrowy rozsądek jest najlepszym doradcą. Przerwij pracę z maszyną, gdy odczujesz zmęczenie.

**Ostrzeżenia i środki bezpieczeństwa**

- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny zdekompletowanej, tj. bez złożenia jej w całość ze wszystkich części grozi wypadkiem z utratą zdrowia i szkodami w mieniu. Nie wolno używać maszyny w stanie zdemontowanym! Wszystkie elementy złączne powinny być solidnie dokręcone. Wyreguluj ustawienia maszyny zgodnie z danymi technicznymi.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie szlifierki bez osłon i pokryw ochronnych grozi obrażeniami fizycznymi i szkodami w mieniu. Przed pracą upewnij się, że wszystkie osłony i pokrywy są przymocowane na swoich miejscach.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Praca mechanicznej szlifierki do podłóg drewnianych grozi powstaniem atmosfery wybuchowej. Palenie tytoniu i używanie źródeł ognia (zapalniczek, palników itp.) grozi wybuchem podczas szlifowania mechanicznego. Chroń miejsce pracy przed źródłami ognia.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Praca szlifierki w pomieszczeniach o niedostatecznej wentylacji grozi powstaniem atmosfery wybuchowej, jeżeli w powietrzu unoszą się opary łatwopalne, np. rozpuszczalników, rozcieńczalników, alkoholi, paliw, niektórych farb i pyłu drzewnego. Szlifierka mechaniczna grozi zapłonem niektórych substancji i oparów podczas pracy. Należy dokładnie zapoznać się z kartami charakterystyk używanych substancji chemicznych, aby określić łatwopalność tych wyrobów. Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Najazd lub uderzenie szlifierki na gwoździe i elementy z metalu grozi wybuchem lub pożarem. Przed przystąpieniem do szlifowania mechanicznego upewnij się, że gwoździe itp. są wpuszczone równo z powierzchnią.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Częste wyłączenia bezpieczników na zasilaniu lub niedostateczna obciążalność prądowa bezpieczników grożą poważnymi uszkodzeniami. W razie potrzeby należy powierzyć wykwalifikowanemu elektrykowi sprawdzenie instalacji elektrycznej, przewodu zasilania, bezpieczników i wyłączników automatycznych.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Konserwacja lub naprawa maszyny nie odłączonej całkowicie od źródła prądu grozi śmiertelnym porażeniem elektrycznym! Przed przystąpieniem do naprawy lub czynności konserwacyjnych odłącz maszynę od zasilania.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Zasilanie maszyny z obwodów elektrycznych pozbawionych uziemienia grozi śmiertelnym porażeniem prądem! Nie wolno odłączać ani przerywać przewodu uziemienia. Jeżeli w instalacji sieciowej brakuje przewodu uziemienia lub podejrzewasz, że zasilanie nie jest prawidłowo uziemione, skonsultuj się z elektrykiem.
- NIEBEZPIECZEŃSTWO** Użytkowanie maszyny z uszkodzonym przewodem zasilania grozi porażeniem prądem elektrycznym. Regularnie sprawdzaj przewód zasilania pod kątem uszkodzeń, np. pęknięć/przetarć izolacji. Jeżeli przewód zasilania jest uszkodzony, nie używaj maszyny. Nie przemieszczaj maszyny ciągnąc za przewód zasilania!



## Zalecane środki zapobiegawcze dla użytkownika

### Ostrzeżenia i środki bezpieczeństwa

<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	Najechnanie szlifierką na przewód zasilania grozi obrażeniami ciała lub szkodami w mieniu. Trzymaj przewód z dala od podstawy maszyny, aby nie doszło do przypadkowego przetarcia przewodu przez taśmę ścierną. Przewód zasilania powinien zawsze znajdować się powyżej maszyny.
<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	Części ruchome maszyny grożą obrażeniami i szkodami w mieniu. Nie zbliżaj rąk, nóg ani luźnej odzieży do ruchomych części szlifierki.
<b>NIEBEZPIECZEŃSTWO</b>	Prace konserwacyjne i wymiana worka na pył grozi obrażeniami operatora i osób postronnych jeżeli maszyna jest podłączona do źródła zasilania!
<b>OSTRZEŻENIE</b>	Nieprzestrzeganie podręcznika dołączonego do maszyny i ostrzeżeń na maszynie grozi poważnymi obrażeniami ciała i szkodami w mieniu. Przeczytaj wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i przestrzegaj ich. Wszystkie tabliczki, oznaczenia i znaki ostrzegawcze powinny być zawsze czytelne i nieuszkodzone. Nowe oznaczenia i tabliczki można zamówić u autoryzowanego dealera produktów <b>K&amp;T</b> .
<b>PRZESTROGA</b>	Powierzanie czynności konserwacyjnych i napraw osobom niewykwalifikowanym grozi wypadkiem z utratą zdrowia i mienia.
<b>PRZESTROGA</b>	Przechowywanie maszyny poza suchymi pomieszczeniami grozi jej uszkodzeniem. Przechowuj maszynę w suchym wnętrzu.

### Instrukcja prawidłowego użytkowania

Dokładnie przeczytaj niniejszy podręcznik i zapoznaj się z działaniem i budową maszyny.

Maszyna jest przeznaczona do użytku przemysłowego, np. w obiektach hotelowych, szkolnych, szpitalnych, biurowych, fabrycznych i handlowych.

Poniższe informacje opisują sytuacje szczególnie niebezpieczne dla maszyny i jej operatora.

Przed użyciem maszyny ustal, czy mogą występować opisane poniżej okoliczności.

Demontaż lub wyłączanie urządzeń ochronnych maszyny grozi śmiercią lub poważnym wypadkiem!

Starannie poinstruuj osoby mogące używać maszyny.

Natychmiast zgłaszaj wszelkie uszkodzenia maszyny i nieprawidłowości w jej pracy.

1. Nie zbliżaj rąk ani elementów odzieży do ruchomych części mechanicznych maszyny.
2. Trzymaj dłonie na rękojeściach uchwytu gdy silnik maszyny jest w ruchu.
3. Nie pozostawiaj maszyny bez nadzoru gdy jej silnik jest w ruchu.
4. Nie używaj maszyny bez prawidłowo założonego worka na pył.
5. Nie zdejmuj worka na pył gdy silnik maszyny jest w ruchu.
6. Przed konserwacją maszyny odłącz od niej przewód zasilania.
7. Maszynę należy przenosić ostrożnie: jej części składowe są ciężkie.
8. Maszyna może pracować wyłącznie w dobrze wentylowanych (przewiewnych) pomieszczeniach.
9. Zebrany pył drzewny należy zutylizować w bezpieczny sposób.
10. Należy używać tylko narzędzi ściernych opisanych w podręczniku.
11. Miejsce pracy musi być silnie oświetlone.
12. Akcesoria i narzędzia inne niż zalecane w niniejszym podręczniku grożą wypadkiem przy pracy.
13. Szlifierka przeznaczona jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.

## Dane techniczne

<b>Wielkość tarczy ścierniej:</b>	Ø 150mm
<b>Wielkość tarczy szlifierskiej</b>	Ø 150mm
<b>Obroty traczy</b>	3200 obr./min
<b>Obroty silnika</b>	14000 obr./min
<b>Silnik:</b> (A40) Europa (A40B) Wielka Brytania (A42) USA	230V ~ 50 Hz 1,15 kW 240V ~ 50 Hz 1,15 kW 110V ~ 60 Hz 1,5 kW
<b>Regulacja pochylenia tarczy</b>	za pomocą śrub wspornika tarczy
<b>Łożyskowanie:</b>	Trwale nasmarowane łożyska kulowe
<b>Poziom dźwięku (IEC 60704-1)</b> (poziom ciągłego ciśnienia akustycznego ważonego współczynnikiem A i mierzonego w odległości 0,4 m od uchwyty maszyny i na wysokości 1,5 m nad podłożem)	maks. 85 dB(A)
<b>Drgania (ISO 5349)</b> (ważona wartość średniego odchylenia kwadratowego przyspieszenia)	≤ 1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Wymiary szlifierki COMBI EDGE 2 LED SHORT</b>	350 x 250 x 410 mm
<b>Wymiary szlifierki COMBI EDGE 2L LED LONG</b>	530 x 250 x 410 mm
<b>Ciężar netto COMBI EDGE 2 LED SHORT</b>	7,5 kg
<b>Ciężar netto COMBI EDGE 2L LED LONG</b>	8,3 kg
<b>Wymiary brutto COMBI EDGE 2 LED SHORT</b>	450 x 380 x 270 mm
<b>Wymiary brutto COMBI EDGE 2L LED LONG</b>	660 x 300 x 420 mm
<b>Ciężar brutto COMBI EDGE 2 LED SHORT</b>	8,5 kg
<b>Ciężar brutto COMBI EDGE 2L LED LONG</b>	11,0 kg
<b>Wyposażenie standardowe</b>	Worek na pył Przewód zasilania z wtyczką Klucze rozruchowe Podręcznik użytkownika

### OSTRZEŻENIE

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby ograniczone umysłowo lub fizycznie, dzieci, ani osoby bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, chyba że w tym ostatnim przypadku osoby przeszkolono z zakresu użytkowania maszyny i pracują pod nadzorem odpowiedzialnej osoby.

**OSTRZEŻENIE** Maszyna nie służy do zbierania pyłów substancji niebezpiecznych.

**PRZESTROGA** Maszyna nie służy do przemieszczania jakichkolwiek przedmiotów ani nie może poruszać się po powierzchniach ze spadkiem – grozi to obrażeniami ciała i szkodami w mieniu. Maszyna przeznaczona jest do szlifowania suchych posadzek drewnianych o maksymalnym spadku do 2%. Nie wolno szlifować mebli ani stopni schodów za pomocą tej maszyny. Nie wolno siadać na pracującej maszynie.

**PRZESTROGA** Zmiana kierunku ruchu maszyny bez oderwania jej od podłoża grozi poważnym uszkodzeniem szlifowanej powierzchni. Powoli i ostrożnie dojeżdżaj do krawędzi szlifowania, aby nie uszkodzić podłoża. Podnosząc i opuszczając bęben nie przerywaj ruchu – poruszaj się z równą prędkością.

## Uruchamianie maszyny

Uruchamianie maszyny:



1. Przed użyciem maszyny zapoznaj się z nią i przeczytaj wszystkie instrukcje oraz oznaczenia. Każdy operator maszyny musi zapoznać się z niniejszym podręcznikiem.

2. Przenieś maszynę w miejsce pracy.
3. Załóż worek na pył na rurze odprowadzającej i przywiąż go sznurkiem do kołnierza.



4. Załóż tarczę wykonując czynności z procedury montażu ścierniwa (str. 13).

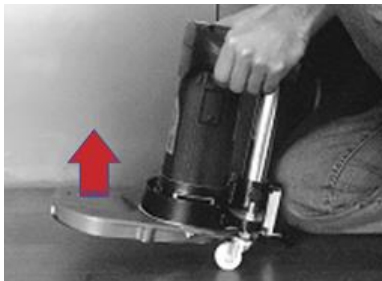
### OSTRZEŻENIE

Maszyna może pracować tylko z tarczami o średnicy 150 mm.

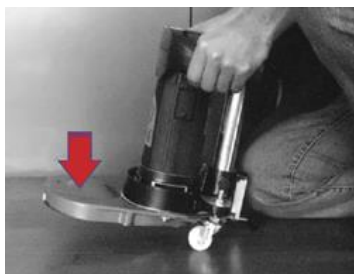
## Uruchamianie maszyny

- Podłącz maszynę do zasilania sieciowego. Gniazdo zasilające musi pasować do wtyczki przewodu. Gniazdo powinno być chronione bezpiecznikiem o obciążalności 20 A.
- Podłącz wtyczkę przewodu zasilania do gniazdka sieciowego.

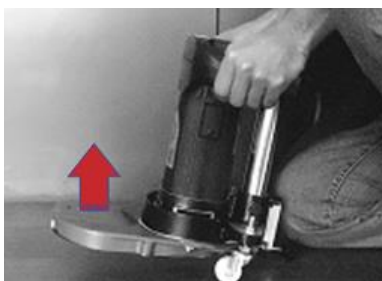
- Podnieś tarczę szlifierską tak, aby maszyna spoczywała na podłożu tylko kołami, naciskając i przytrzymując przycisk "A" (rys. 1).



- Przesuwaj powoli maszynę gdy tarcza ścierna zjedzie w dół i dotknie podłoża.



- Aby wyłączyć maszynę, podnieś tarczę szlifierską tak, aby maszyna spoczywała na podłożu tylko kołami, naciskając i przytrzymując przycisk "A" (rys. 1).



### **OSTRZEŻENIE**

Maszyna pracuje wyłącznie gdy przycisk jest wciśnięty.  
Maszyna wyłączy się hamując powoli po zwolnieniu przycisku lub zaniku zasilania (np. na skutek odłączenia wtyczki lub zaniku napięcia w sieci).

### **OSTRZEŻENIE**

Tarcza nie przestaje obracać się od razu!  
Zachowaj bezpieczną odległość podczas wytracania prędkości przez tarczę.

## Procedury regulacji maszyny

### Montaż ścierniwa

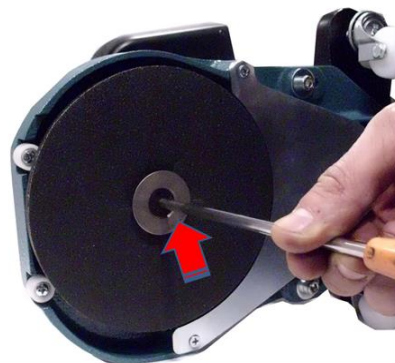


Ścierniwo na podkładzie na rzep:

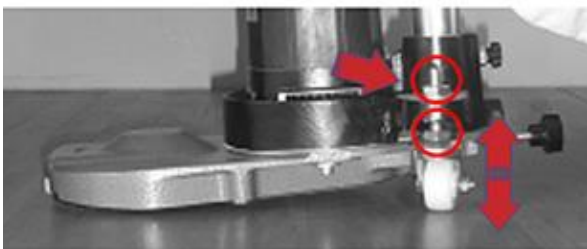
1. Upewnij się, że przewód zasilania odłączono od sieci.
2. Obróć maszynę do góry nogami i postaw ją na uchwycie.
3. Zdejmij zużyłą tarczę ścierną z tarczy z rzepem.
4. Sprawdź, czy tarcza szlifierska z rzepem jest czysta, a następnie załóż na nią nową tarczę ścierną o średnicy 150 mm.
5. Dociśnij tarczę dobrze do rzepa.

Tarcza ścierna z otworem:

1. Upewnij się, że przewód zasilania odłączono od sieci.
2. Obróć maszynę do góry nogami i postaw ją na uchwycie.
3. Wykręć śruby "D" (rys. 1) i wyjmij podkładkę stożkową mocującą tarczę "E".
4. Sprawdź, czy tarcza szlifierska z rzepem jest czysta, a następnie załóż na nią nową tarczę ścierną o średnicy 150 mm.
5. Przymocuj tarczę śrubami "D" (rys. 1) i podkładką stożkową mocującą tarczę "E".



### Regulacja wielkości powierzchni roboczej



Tarcza szlifuje najlepiej pod niewielkim kątem przyłożenia do podłoża.

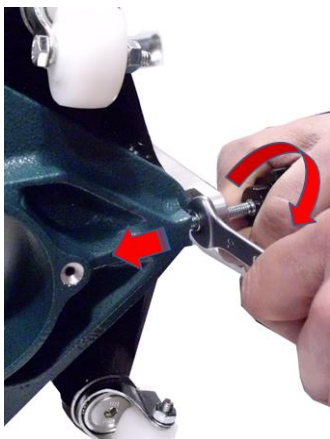
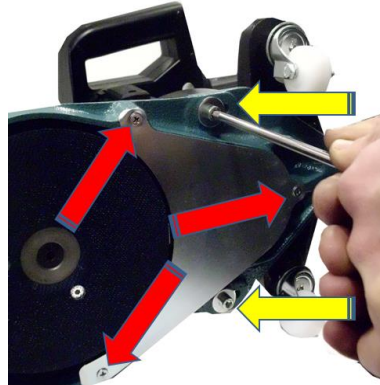
Kąt nachylenia ustalany jest położeniem kółek na dwóch prowadnicach wsporczych. Poluzuj nakrętkę "C" (rys. 2), aby przesunąć wspornik z oprawą kółek w odpowiednie położenie.

## Konserwacja okresowa

Pielęgnacja i utrzymanie maszyny w należyłym stanie technicznym wymagają regularnych przeglądów i obsługi technicznej według poniższego opisu.

### Napinanie pasków napędowych (instrukcja dla użytkownika)

1. Odkręć śrubokrętem 3 wkręty (oznaczone czerwonymi strzałkami na ilustracji) mocujące płytę ochronną paska napędu do płyty podstawowej (poz. F rys. 1).
2. Odkręć 2 śruby (poz. G rys. 1, oznaczone żółtymi strzałkami) kluczem imbusowym 5 mm.



3. Wyreguluj naciąg paska napędu wkręcając pokrętko (poz. H rys. 1) do wewnątrz płyty podstawowej.
4. Przykręć 2 śruby (poz. G rys. 1, oznaczone żółtymi strzałkami na poprzedniej ilustracji) kluczem imbusowym 5 mm.

5. Pasek napędowy bębna taśmy ścierniej musi ugiąć się w połowie długości między kołami pasowymi na 1,2 mm po przyłożeniu obciążenia równego  $1 \pm 0,1$  N.
6. Załóż płytę ochronną paska napędu na 3 śruby (oznaczone czerwonymi strzałkami w poz. F rys. 1).



### **PRZESTROGA**

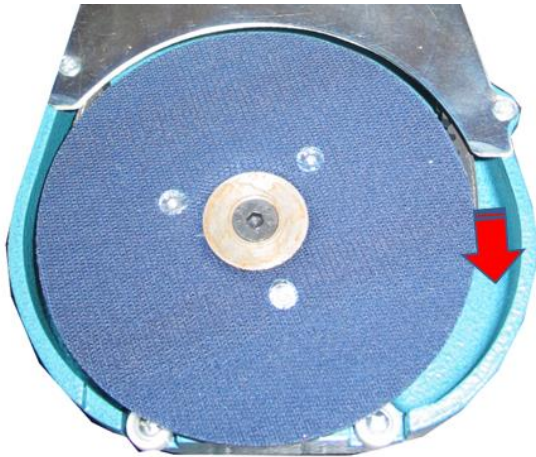
Nadmierny naciąg pasków napędowych grozi przedwczesnym zużyciem łożysk kulowych.

### **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Użytkowanie maszyny zdekompletowanej, tj. bez złożenia jej w całość ze wszystkich części grozi wypadkiem z utratą zdrowia i szkodami w mieniu. Nie wolno używać maszyny w stanie zdemontowanym! Wszystkie elementy złączne powinny być solidnie dokręcone. Wyreguluj ustawienia maszyny zgodnie z danymi technicznymi.

Konserwacja okresowa

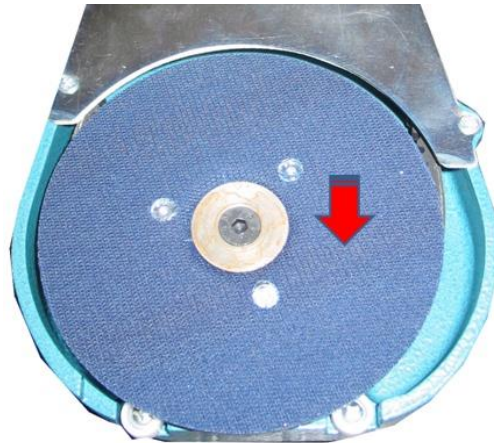
Komora pyłowa (instrukcja dla użytkownika)



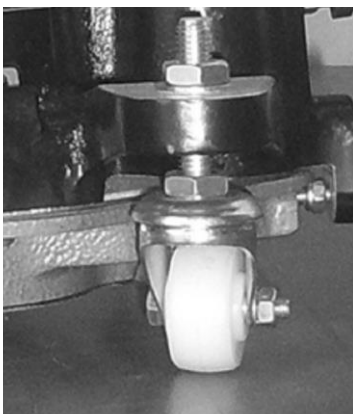
Regularnie odkurzaj komorę pyłową, aby nie zbierał się w ilości grożącej pożarem lub wybuchem.

Tarcza ścierna (instrukcja dla użytkownika)

Regularnie sprawdzaj stan powierzchni tarczy. Usuwaj wszelkie zabrudzenia.



Koła jezdne (instrukcja dla użytkownika)

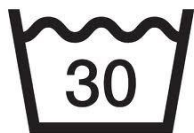


Regularnie usuwaj zabrudzenia z maszyny i jej kół. Złogi brudu mogą skutkować nierównomiernym szlifowaniem podłoża.

## Konserwacja okresowa

### Worek na pył (instrukcja dla użytkownika)

Zdejmij worek na pył i wytrzep go porządnie.  
Wypierz worek na lewej stronie w pralce, w niskiej temperaturze, aby zachować drożność perforacji i wydajność odciągania pyłu.



Zamiast worka z tkaniny można podłączyć zdalnie sterowany odkurzacz przemysłowy z węzłem o długości do 10 m.





Konserwacja okresowa

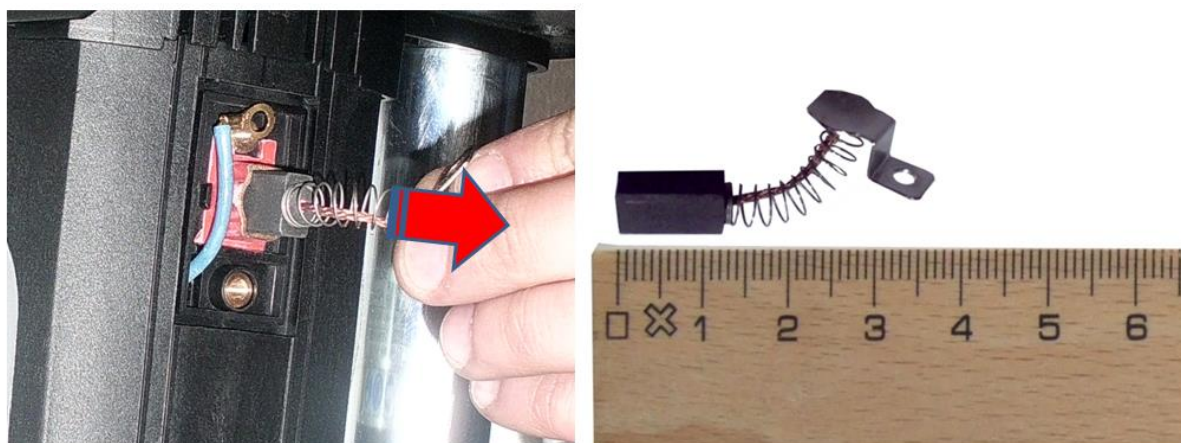
Szczotki grafitowe (instrukcja dla użytkownika)

**Silnik elektryczny ma 2 szczotki grafitowe, których stan należy sprawdzać co 6 miesięcy lub co 400 godzin pracy. Przegląd szczotek należy wykonać w poniższy sposób:**

1. Odkręć śruby od bocznej pokrywy silnika.
2. Zdejmij pokrywę.
3. Odkręć śrubę zacisku elektrycznego.



4. Wyjmij całą szczotkę ze sprężyną.
5. Sprawdź szczotki. Jeżeli jedna z nich jest krótsza o 7 mm od drugiej, wymień obie.



**OSTRZEŻENIE**

Zanim założysz na miejsce pokrywę silnika, sprawdź, czy nowe szczotki są prawidłowo osadzone.

Smarowanie maszyny (instrukcja dla użytkownika)

Maszyna nie wymaga smarowania. Wszystkie elementy ruchome, w tym w zespole silnika, wyposażono w wodoszczelne łożyska kulowe trwale nasmarowane na ok. 10 000 godzin pracy.

## Części zamienne

**Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych od K&T.**

Montaż nieoryginalnych części zamiennych oraz naprawy i regulacje wykonywane przez nieuprawnione osoby automatycznie unieważniają udzieloną gwarancję.

**Naprawy maszyny wolno powierzać wyłącznie uprawnionym osobom.** Maszyna jest urządzeniem elektrycznym odpowiadającym stosownym przepisom w zakresie bezpieczeństwa.

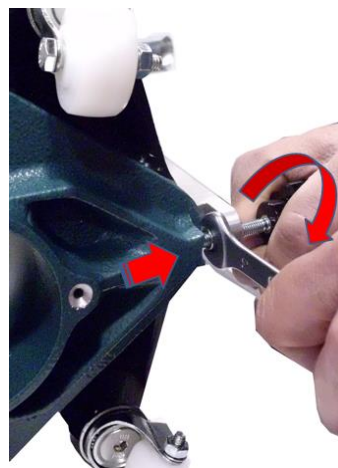
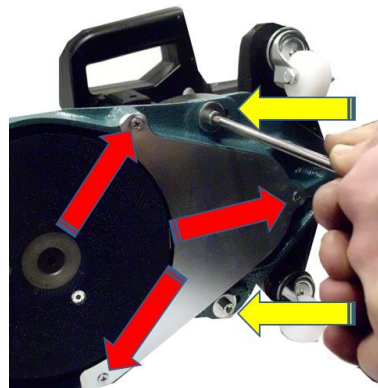
Naprawy maszyny wolno wykonywać uprawnionym i wykwalifikowanym osobom, i wyłącznie z użyciem oryginalnych części K&T; w przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo poważnych obrażeń ciała użytkownika.

## Postępowanie w przypadku awarii (instrukcja dla użytkownika)

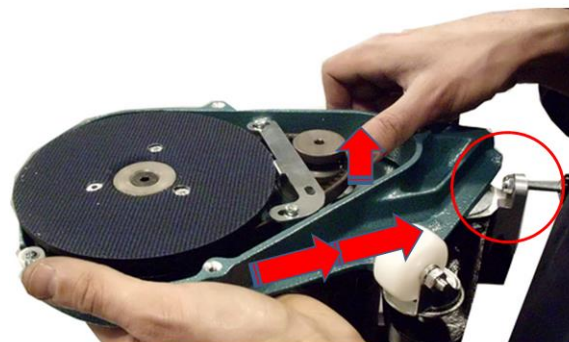
USTERKI	PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
<b>Niedostateczne szlifowanie</b>	<i>Nieprawidłowe lub zużyte ścierniwo</i>	Wymień ścierniwo
<b>Niedostateczna prędkość silnika</b>	Zbyt niskie napięcie, przyczyna:	
	<i>Za długi przewód zasilania lub zbyt mały przekrój żył przewodów</i>	Wymień przewód na odpowiednio krótki i o odpowiednim przekroju żył
	<i>Nieprawidłowo wykonane połączenia elektryczne</i>	Należy naprawić / poprawić połączenia przewodów
	<i>Usterka kondensatora</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym dealerem K&T
	<i>Usterka silnika</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym dealerem K&T
<b>Rysowanie powierzchni szlifowanej</b>	<i>Uszkodzone ścierniwo</i>	Wymień ścierniwo
	<i>Powierzchnia tarczy jest brudna, uszkodzona lub zużyta</i>	Wyczyść lub wymień tarczę w zależności od jej stanu
	<i>Nieprawidłowo wyregulowane koła</i>	Skoryguj ustawienie kół
<b>Maszyna słabo odprowadza pył</b>	<i>Worek na pył jest wypełniony w ponad 1/3</i>	Opróżnij worek
	<i>Worek jest zabrudzony lub jego perforacja jest zapchana</i>	Wyrzep a następnie wypierz worek
	<i>Przewody ssące są niedrożne</i>	Wyczyść przewody
<b>Silnik nie włącza się</b>	<i>Usterka przełącznika</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym dealerem K&T
	<i>Niedostateczne napięcie lub usterka połączeń elektrycznych</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym dealerem K&T
	<i>Usterka silnika</i>	Skontaktuj się z autoryzowanym dealerem K&T
	<i>Brak napięcia zasilania</i>	Sprawdź napięcie w sieci zasilania i połączenia z nią
<b>Maszyna przypala powierzchnię szlifowaną</b>	<i>Zużyte ścierniwo</i>	Wymień ścierniwo
	<i>Nadmierny nacisk na tarczę</i>	Zmniejsz nacisk szlifierki
	<i>Zbyt drobne ziarno ścierniwa</i>	Wymień na ścierniwo o grubszym ziarnie

Wymiana płyty podstawowej krótkiej na długą

1. Odkręć śrubokrętem 3 wkręty (oznaczone czerwonymi strzałkami na ilustracji) mocujące płytę ochronną paska napędu do płyty podstawowej (poz. F rys. 1).
2. Odkręć 2 śruby (poz. G rys. 1, oznaczone żółtymi strzałkami) kluczem imbusowym 5 mm.
3. Zwolnij naciąg paska napędu wykręcając pokrętło (poz. H rys. 1) na zewnątrz płyty podstawowej.



4. Po wyjęciu pokrętła regulacji naciągu z obudowy należy:
  - przesunąć płytę podstawową do siebie
  - zdjąć pasek napędu z koła
  - wyjąć płytę podstawową (nie trzyma jej żaden element)



5. Załóż długą płytę podstawową i załóż pasek napędowy na koło pasowe:

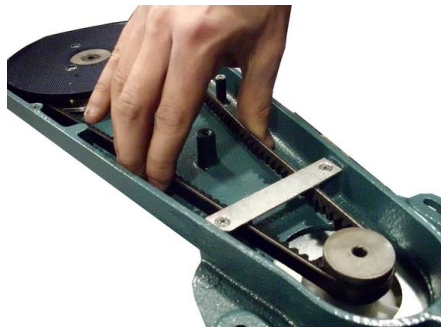


6. Włóż pokrętło napinacza do obudowy i wkręć je, aby naciągnąć pasek.

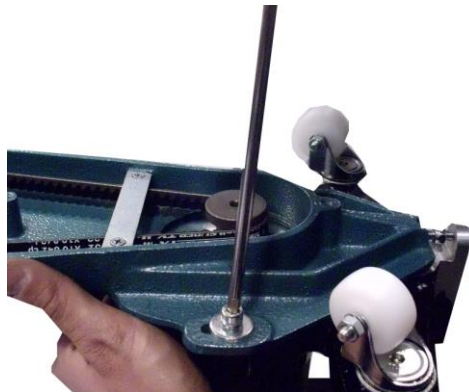


Wymiana płyty podstawowej krótkiej na długą

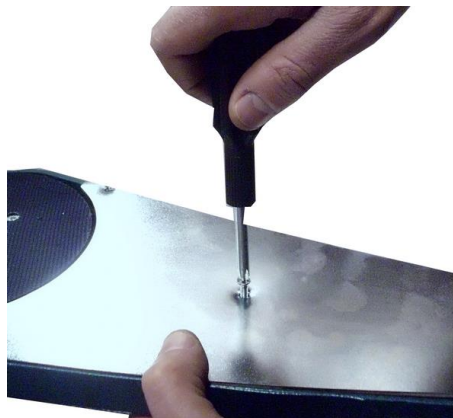
7. Sprawdź naciąg pasków napędowych.



8. Przykręć 2 śruby (poz. G rys. 1, oznaczone żółtymi strzałkami na poprzedniej ilustracji) kluczem imbusowym 5 mm.



9. Załóż płytę ochronną paska napędu na płytę podstawową i przymocuj ją 5 śrubami, zaczynając od środkowej.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

95/2006/WE, 42/2006/WE  
108/2004/WE, 95/2002/WE  
96/2002/WE

**Kunzle & Tasin S.r.l.**

Producent maszyny, odpowiedzialny za opracowanie i prowadzenie dokumentacji technicznej

**Siedziba rejestrowa**  
Via Circonvallazione Est. 2/6  
27023 Cassolnovo (PV) - Włochy

**Siedziba zarządu i zakładu produkcyjnego**  
Via Cajkovskij, 14  
20092 – Cinisello Balsamo (MI) - Włochy

**oświadcza niniejszym na własną odpowiedzialność, że następujący wyrób:**

**COMBI EDGE 2 LED SHORT  
COMBI EDGE 2L LED LONG  
SZLIFIERKA KRAWĘDZIOWA**

**dla której wydano niniejszą Deklarację spełnia wymagania poniższych dyrektyw wspólnotowych:  
95/2006/WE (Urządzenia niskiego napięcia), 42/2006/WE (Maszyny), 108/2004/WE (Kompatybilność elektromagnetyczna), 95/2002/WE (RoHS), 96/2002/WE (WEEE).**

**Wyrób spełnia wymagania poniższych norm zharmonizowanych:**

- Maszyny -- Bezpieczeństwo -- Ogólne zasady projektowania
- Pojęcia podstawowe, metodologia EN ISO 12100 część 1
- Maszyny -- Bezpieczeństwo -- Ogólne zasady projektowania
- Zasady techniczne oraz specyfikacje EN ISO 12100 część 2
- Bezpieczeństwo maszyn -- Wyposażenie elektryczne maszyn
- Część 1: Wymagania ogólne EN 60204-1
- Elektryczny sprzęt do użytku domowego i podobnego -- Bezpieczeństwo użytkownika -- Wymagania ogólne
- EN 60335-1
- Wymagania szczegółowe dotyczące urządzeń do pielęgnacji podłóg do użytku w obiektach przemysłowych i handlowych
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
- Wymagania dotyczące przyrządów powszechnego użytku, narzędzi elektrycznych i podobnych urządzeń EN 55014-1
- Część 3: Poziomy dopuszczalne Sekcja 2: Poziomy dopuszczalne emisji harmonicznego prądu (fazowy prąd zasilający odbiornika  $\leq 16A$ ) EN 61000-3-2
- Część 3: Poziomy dopuszczalne Sekcja 11: Ograniczanie zmian napięcia, wahań napięcia i migotania światła w publicznych sieciach niskiego napięcia -- Urządzenia o prądzie znamionowym  $\geq 16 A$ , podlegające przyłączeniu warunkowemu EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 06/04/2012

(miejsce i data wydania)



Michela Caresana - DYREKTOR GENERALNY

## Utylizacja

**Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea.** Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**

**Utylizacja zużytych urządzeń przez użytkowników w prywatnych gospodarstwach na terenie Unii Europejskiej** Ten symbol na opakowaniu wyrobu oznacza, że nie wolno go utylizować ze zwykłymi odpadami domowymi. Obowiązkiem użytkownika jest zutylizowanie odpadu przekazując go do wyznaczonego miejsca zbiórki uprawnionego do recyklingu zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zbiórka i recykling odpadów segregowanych pomaga zmniejszać zużycie zasobów naturalnych oraz gwarantuje przeróbkę wtórną w sposób bezpieczny dla człowieka i środowiska. Szczegółowe informacje o miejscach przekazywania odpadów do recyklingu można uzyskać u władz samorządowych, podmiotów zajmujących się utylizacją odpadów domowych lub od pierwotnego sprzedawcy wyrobu. **Z tyłu uchwytu maszyny umieszczono etykietę oznaczającą wymóg specjalnej utylizacji. Jeżeli do urządzenia dołączono zewnętrzny zasilacza, należy umieścić etykietę z tyłu jego obudowy.**

**Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU.** Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderer Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**

**Evaquation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne.** La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. **Fixes la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être évacué selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixes la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**



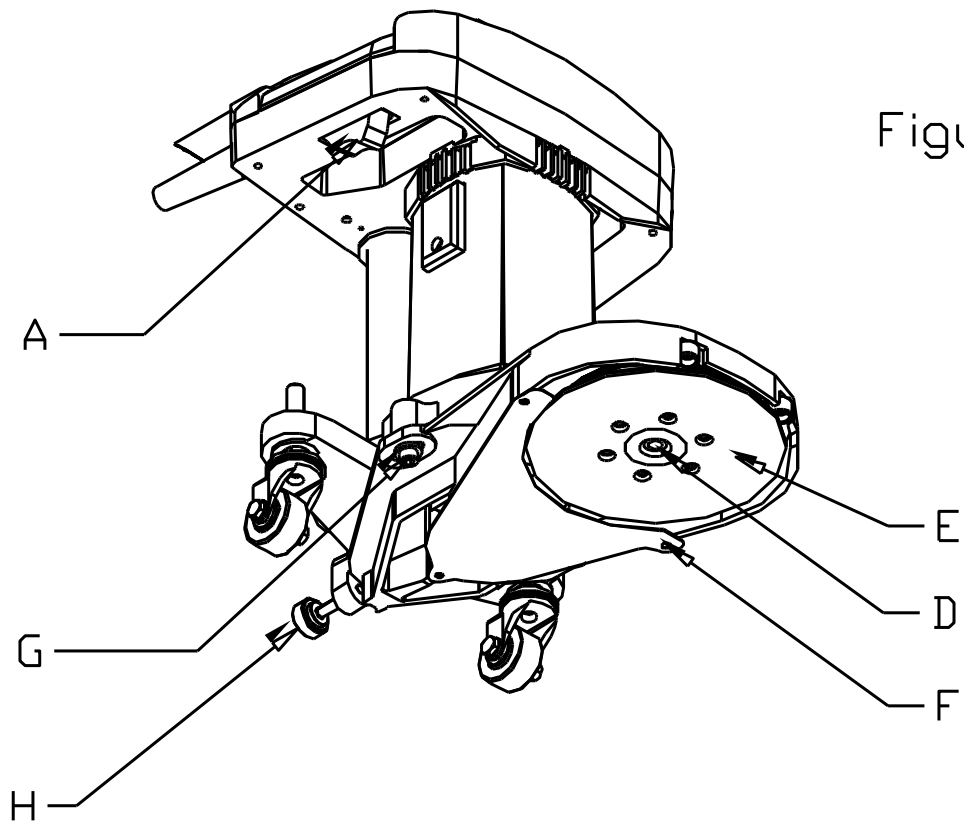


Figura 1

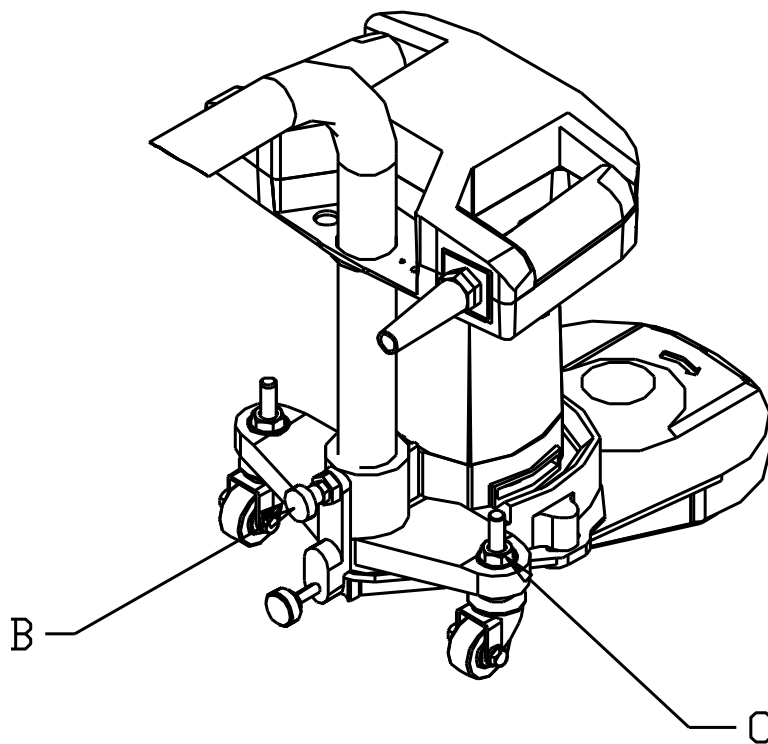


Figura 2



Wydanie: styczeń 2014 r.